

CREACIÓN DE ORACIONES SIMPLES EN CHE SÜNGUN

- **Verbo:** es la clase de palabra que designa una acción. Ejemplo: “correr”, “dormir”, “pensar”, “trabajar”, “comer”, etc.
- **Conjugar un verbo:** aplicar transformaciones a un verbo para indicar quién realiza la acción, cuándo la realiza y cómo se realiza.

En la lengua Mapuche en general, incluyendo al Che Süngun, existen dos tipos de verbos distinguiéndose unos de otros dependiendo si expresan o no la idea de **movimiento**.

Verbos que no incluyen la idea de movimiento

Ayün: querer, amar	Mongen: vivir, sanarse
Kimn, kimün: saber	Mülen: estar, haber, vivir en un lugar
Kümelen: estar bien	Ngen: ser
Kütrankülen: estar enfermo/a	Nien: tener

Verbos que incluyen la idea de movimiento

Akun: llegar	Miaun: andar
Alkün, alskün: oír	Mupiltun: creer, tener fe
Amün: ir	Mütrümn: llamar
Anün: sentarse	Nagin: bajar
Atrun: cansarse	Nütramkan: conversar
Aukantun: jugar	Peüman: soñar
Chillkatun: leer, estudiar	Püsrarn: subir
Elkan: guardar	Putun: beber
Islotun: comer carne	Sramtun: preguntar
Isropun: comer	Srupan: pasar
Ketran: arar	Trasrin: amarrar
Koilan: mentir	Wisrin: escribir
Küpan: venir	Wisrarkün: gritar

Dependiendo de quien realice la acción que nosotros queramos expresar, la “n” de los verbos Mapuche variará según se explica a continuación:

- Si la acción la realiza **inche** (yo, primera persona singular), la **n** final se mantiene.
- Si la acción la realiza **eimi** (tú, segunda persona singular), la **n** final se cambia por **imi, ime**.
- Si la acción la realiza [tü]**fachi** (éste), [tü]**feichi** (ese) o **teyechi** (aquel), es decir, una tercera persona singular, la **n** se cambia por **i**.
- Si la acción la realizan **inchen** (nosotros, primera persona plural), la **n** final se cambia por **yen, yin o in**.
- Si la acción la realiza **eimün** (ustedes, segunda persona plural), la **n** final se cambia por **imün, imen**.
- Si la acción la realiza una tercera persona plural, es decir, [tü]**fachi** (esto/s), [tü]**feichi** (ese/esos) o **teyechi**, la **n** se cambia por **i** [engün].

Se observa de las indicaciones anteriores que en el Che Süngun no existe un “él” dentro de los llamados (tradicionalmente) **pronombres personales**.

Veamos un ejemplo de la variación de la “n” final de los verbos Mapuche dependiendo de quién realiza la acción que queremos expresar, en este caso la idea es “venir aquí, a este lugar”:

¿Quién “realiza” la acción?	Terminación del verbo	Ejemplo
Inche (yo)	n	Inche küpan famo (yo vine a este lugar)
Eimi (tú, usted)	imi, ime	Eimi küpaimi famo (usted vino a este lugar)
Fachi (éste), feichi (ese), teyechi (aquel), Pedro, María,...	i	Pedro küpai famo (Pedro vino a este lugar)
Inchen (nosotros/as)	yen, yin, in	Inchen küpayen famo (nosotros/as vinimos a este lugar)
Eimün (ustedes)	imün, imen	Eimün küpaimün famo (ustedes vinieron a este lugar)
Fachi (éstos), Feichi (esos), teyechi (aquellos), los caciques,...	i [engün]	Fachi pu gülmen küpai famo (estos caciques vinieron a este lugar)

Junto con la posibilidad de indicar quién realiza la acción de un verbo, podemos especificar cuando se realiza dicha acción. Para ello necesitaremos intercalar alguna de las siguientes *partículas* o morfemas entre la raíz y la **n** final o alguna de sus variantes:

- Para especificar que la acción pertenece a un tiempo pasado se intercala el morfema **fu** o **ju**.
- Para especificar que la acción pertenece a un tiempo futuro se intercala el morfema **a**.
- Para especificar que la acción futura condicionada se intercala el morfema **afu** o **aju**.

Al momento de expresar que la acción contenida en un verbo la realiza una determinada persona, en un determinado tiempo, estamos **conjugando** dicho verbo.

Conjugación de los verbos que NO incluyen la idea de movimiento¹

La conjugación básica (primitiva) de los verbos que no incluyen la idea movimiento, nos indicará que cada persona realiza una acción que tiene vigencia actual, es decir, pertenece al **presente**. Veamos el caso del verbo **mülen** (estar, haber):

PRESENTE

Teoría		Ejemplo	
Inche	[raíz]+ n	Inche mülen famo	Yo estoy aquí
Eimi	[raíz]+ imi	Eimi müleimi famo	Tú estás aquí
	[raíz]+ i	Pedro mülei famo	Pedro está aquí
Inchen	[raíz]+ yen	Inchen müleyen famo	Nosotros estamos aquí
Eimün	[raíz]+ imün	Eimün müleimün famo	Ustedes están aquí
	[raíz]+ i [engün]	Pu gülmen mülei famo	Los caciques están aquí

¹ Se simplificará al máximo posible los conceptos gramaticales involucrados en la conjugación de verbos.

El resto de los tiempos están dados así:

PASADO

Teoría		Ejemplo	
Inche	[raíz]+ fu+n	Inche müle fun famo	Yo estuve/estaba aquí
Eimi	[raíz]+ fu+imi	Eimi müle fuimi famo	Tú estuviste/estabas aquí
	[raíz]+ fu+i	Pedro müle fui famo	Pedro estuvo/estaba aquí
Inchen	[raíz]+ fu+yen	Inchen müle fu yen famo	Nosotros estuvimos/estábamos aquí
Eimün	[raíz]+ fu+imün	Eimün müle fuimün famo	Ustedes estuvieron/estaban aquí
	[raíz]+ fu+i [engün]	Pu gülmen müle fui famo	Los caciques estuvieron/estaban aquí

FUTURO

Teoría		Ejemplo	
Inche	[raíz]+ a+n	Inche müle(y) an famo	Yo estaré aquí
Eimi	[raíz]+ a+imi	Eimi müle a imi famo	Tú estarás aquí
	[raíz]+ a+i	Pedro müle(y) ai famo	Pedro estará aquí
Inchen	[raíz]+ a+yen	Inchen müle a yen famo	Nosotros estaremos aquí
Eimün	[raíz]+ a+imün	Eimün müle a imün famo	Ustedes estarán aquí
	[raíz]+ a+i [engün]	Pu gülmen müle(y) ai famo	Los caciques estarán aquí

CONDICIONAL

Teoría		Ejemplo	
Inche	[raíz]+ afu+n	Inche müle afun famo	Yo estaría aquí
Eimi	[raíz]+ afu+imi	Eimi müle afuimi famo	Tú estarías aquí
	[raíz]+ afu+i	Pedro müle afui famo	Pedro estaría aquí
Inchen	[raíz]+ afu+yen	Inchen müle afu yen famo	Nosotros estaríamos aquí
Eimün	[raíz]+ afu+imün	Eimün müle afuimün famo	Ustedes estarían aquí
	[raíz]+ afu+i [engün]	Pu gülmen müle afui famo	Los caciques estarían aquí

Conjugación de los verbos que incluyen la idea de movimiento

La conjugación básica (primitiva) de los verbos que incluyen la idea de movimiento, nos indicará que cada persona realiza una acción que tuvo vigencia en un pasado y que dicha acción implica un final, es decir, pertenece a un **pasado (pretérito) indefinido**. Veamos el caso del verbo küpan (venir):

PRETÉRITO INDEFINIDO (implica acción finalizada)

Teoría		Ejemplo	
Inche	[raíz]+ n	Inche küpan famo	Yo vine aquí
Eimi	[raíz]+ imi	Eimi küpa imi famo	Tú viniste aquí
	[raíz]+ i	Pedro küpa i famo	Pedro vino aquí
Inchen	[raíz]+ yen	Inchen küpa yen famo	Nosotros venimos aquí
Eimün	[raíz]+ imün	Eimün küpa imün famo	Ustedes vinieron aquí
	[raíz]+ i [engün]	Pu lonko küpa i famo	Los caciques vinieron aquí

El resto de los tiempos están dados así:

PRETÉRITO IMPERFECTO (no implica acción finalizada)

Teoría		Ejemplo	
Inche	[raíz]+ fu+n	Inche küpa fun famo	Yo venía aquí
Eimi	[raíz]+ fu+imi	Eimi küpa fuimi famo	Tú venías aquí
	[raíz]+ fu+i	Pedro küpa fui famo	Pedro venía aquí
Inchen	[raíz]+ fu+yen	Inchen küpa fuyen famo	Nosotros veníamos aquí
Eimün	[raíz]+ fu+imün	Eimün küpa fuimün famo	Ustedes vinieron aquí
	[raíz]+ fu+i [engün]	Pu lonko küpa fui famo	Los caciques venían aquí

FUTURO

Teoría		Ejemplo	
Inche	[raíz]+ a+n	Inche küpa(y) an famo	Yo vendré aquí
Eimi	[raíz]+ a+imi	Eimi küpa(y) aimi famo	Tú vendrás aquí
	[raíz]+ a+i	Pedro küpa(y) ai famo	Pedro vendrá aquí
Inchen	[raíz]+ a+yen	Inchen küpa(y) ayen famo	Nosotros vendremos aquí
Eimün	[raíz]+ a+imün	Eimün küpa(y) aimün famo	Ustedes vendrán aquí
	[raíz]+ a+i [engün]	Pu lonko küpa(y) ai famo	Los caciques vendrán aquí

CONDICIONAL

Teoría		Ejemplo	
Inche	[raíz]+ afu+n	Inche küpa(y) afun famo	Yo vendría aquí
Eimi	[raíz]+ afu+imi	Eimi küpa(y) afuimi famo	Tú vendrías aquí
	[raíz]+ afu+i	Pedro küpa(y) afui famo	Pedro vendría aquí
Inchen	[raíz]+ afu+yen	Inchen küpa(y) afuyen famo	Nosotros vendríamos aquí
Eimün	[raíz]+ afu+imün	Eimün küpa(y) afuimün famo	Ustedes vendríamos aquí
	[raíz]+ afu+i [engün]	Pu lonko küpa(y) afui famo	Los caciques vendrían aquí

Como se puede observar en este caso no existe una expresión que haga referencia a un tiempo **presente**. Este vacío se puede llenar haciendo uso del morfema **ke** (sufijo) que indica cierta “costumbre” en la realización de la acción contenida en el verbo:

PRESENTE

Teoría		Ejemplo	
Inche	[raíz]+ ke+n	Inche küpa ken famo	Yo suelo venir aquí
Eimi	[raíz]+ ke+imi	Eimi küpa keimi famo	Tú sueles venir aquí
	[raíz]+ ke+i	Pedro küpa kei famo	Pedro suele venir aquí
Inchen	[raíz]+ ke+yen	Inchen küpa keyen famo	Nosotros solemos venir aquí
Eimün	[raíz]+ ke+imün	Eimün küpa keimün famo	Ustedes suelen venir aquí
	[raíz]+ ke+i [engün]	Pu lonko küpa kei famo	Los caciques suelen venir aquí

- Otra manera de interpretar, por ejemplo, *inche küpaken famo* es: yo vengo aquí (a menudo).
- En la práctica, la unión vocálica “ei” se reduce a “i” como, por ejemplo, en: küpa**kei** → küpa**ki**.
- Los hablantes de Che Süngun emplean muy a menudo el **ju** en vez de **fu**: “*fenten kullin niejui ñi lakuyem*” (muchos animales tenía mi difunto abuelo).